

Buiten mijn verhaal

by Lianne Holten & Rosalie van der Wolf
Original in Dutch

wat ik het allerlastigste vond

niet zozeer dat ik het alleen moest doen.

dat *ik* koos voor de abortus

en mijn vriend

had daar wel een ander idee over

Dat ik hem sowieso al uitsloot

want het is mijn buik

mijn keuze

sloot hem helemaal buiten mijn verhaal

en dat vond ik ook lastig want ik dacht

het is wel iets dat we samen moeten

vond ik wel heel naar

eigenlijk

(Melanie, 31yrs, surgical abortion, the Netherlands)

Outside my story

by Lianne Holten & Rosalie van der Wolf
English translation

I found most burdensome
 not so much that I had to do it alone
I chose for the abortion
 and my boyfriend
 had a different idea
I anyway already had locked him out
 because it is my belly
 my choice
locked him completely outside my story
 and I found that hard too
 I thought it is something
 that we together
I found it
 very awful
 actually

(Melanie, 31yrs, surgical abortion, the Netherlands)

This poem is based on the transcript of an interview with Melanie (a pseudonym). The poem is part of a research project by Dutch midwife and anthropologist Lianne Holten and Dutch poet Rosalie van der Wolf. They create I-poems from interview transcripts as a way of studying abortion care in the Netherlands.